

# DIN EN ISO 9680:2015-02 (D)

Zahnheilkunde - Behandlungsleuchten (ISO 9680:2014); Deutsche Fassung EN ISO 9680:2014

---

Inhalt	Seite
Vorwort .....	4
Einleitung .....	6
1 Anwendungsbereich .....	7
2 Normative Verweisungen .....	7
3 Begriffe .....	7
4 Einteilung .....	8
4.1 Nach der Art des Schutzes gegen elektrischen Schlag .....	8
4.2 Nach der Betriebsart .....	8
5 Anforderungen und Empfehlungen .....	8
5.1 Allgemeine Anforderungen .....	8
5.2 Optische Anforderungen .....	9
5.2.1 Einstellbare Beleuchtungsstärke .....	9
5.2.2 Lichtfeld .....	9
5.2.3 Beleuchtungsstärke im Auge des Patienten .....	10
5.2.4 Chromatische Einheitlichkeit .....	10
5.2.5 Ähnlichste Farbtemperatur .....	11
5.2.6 Strahlungswärme im Lichtfeld .....	11
5.2.7 Schatten .....	11
5.2.8 Farbwiedergabe .....	11
5.2.9 UV-Bestrahlungsstärke .....	12
5.2.10 Kompatibilität mit lichtaktivierbaren Restaurationsmaterialien .....	12
5.3 Mechanische Anforderungen .....	12
5.3.1 Bewegliche Teile .....	12
5.3.2 Bedienelemente .....	12
5.3.3 Schwenkbewegungen .....	12
5.3.4 Handhabung und mechanische Einstellung .....	12
5.3.5 Herausgeschleuderte Teile .....	13
5.3.6 Aufgehängte Massen .....	13
5.4 Reinigung und Desinfektion .....	13
5.5 Elektrische Anforderungen .....	13
5.6 Gebrauchstauglichkeit .....	13
6 Probenahme .....	13
7 Prüfung .....	14
7.1 Allgemeines .....	14
7.2 Sichtprüfung .....	14
7.3 Optische Prüfungen .....	14
7.3.1 Prüfaufbau .....	14
7.3.2 Beleuchtungsstärke und Lichtfeld .....	14
7.3.3 Einheitliche Beleuchtungsstärke .....	15
7.3.4 Beleuchtungsstärke im Auge des Patienten .....	15
7.3.5 Chromatische Einheitlichkeit .....	15
7.3.6 Ähnlichste Farbtemperatur .....	15
7.3.7 Strahlungswärme im Lichtfeld .....	15
7.3.8 Schatten .....	15
7.3.9 Farbwiedergabe .....	16
7.3.10 Ultraviolette Bestrahlungsstärke (200 nm bis 400 nm) .....	16
7.3.11 Kompatibilität mit lichtaktivierbaren Restaurationsmaterialien .....	17

<b>7.4</b>	<b>Mechanische Prüfungen .....</b>	<b>17</b>
<b>7.4.1</b>	<b>Bewegliche Teile .....</b>	<b>17</b>
<b>7.4.2</b>	<b>Stabilität .....</b>	<b>17</b>
<b>7.4.3</b>	<b>Betätigungskräfte .....</b>	<b>17</b>
<b>7.4.4</b>	<b>Allgemeine Stabilität .....</b>	<b>17</b>
<b>7.5</b>	<b>Reinigung und Desinfektion .....</b>	<b>17</b>
<b>8</b>	<b>Herstellerangaben.....</b>	<b>18</b>
<b>8.1</b>	<b>Begleitpapiere .....</b>	<b>18</b>
<b>8.2</b>	<b>Allgemeines .....</b>	<b>18</b>
<b>8.3</b>	<b>Gebrauchsanweisung .....</b>	<b>18</b>
<b>8.4</b>	<b>Technische Beschreibung .....</b>	<b>18</b>
<b>8.5</b>	<b>Überprüfung .....</b>	<b>18</b>
<b>9</b>	<b>Verpackung .....</b>	<b>19</b>
<b>10</b>	<b>Kennzeichnung .....</b>	<b>19</b>
<b>10.1</b>	<b>Kennzeichnung auf der Außenseite netzbetriebener Behandlungsleuchten.....</b>	<b>19</b>
<b>10.2</b>	<b>Kennzeichnung auf der Innenseite der Behandlungsleuchten.....</b>	<b>19</b>
<b>10.3</b>	<b>Graphische Symbole .....</b>	<b>19</b>
<b>10.4</b>	<b>Farben der Leitungsisolierungen.....</b>	<b>19</b>
<b>10.5</b>	<b>Anzeigelampen und Drucktasten .....</b>	<b>19</b>
	<b>Anhang A (informativ) Umrechnungsgleichungen .....</b>	<b>20</b>
	<b>Anhang B (normativ) Normalisierter Absorptionsgrad von Campherchinon.....</b>	<b>21</b>
	<b>Literaturhinweise .....</b>	<b>22</b>